

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przecież to one były dla synów Izraela – za sprawą Bileama – (powodem) dopuszczenia się niewierności wobec JAHWE w związku z Peorem, tak że wybuchła plaga w zgromadzeniu JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież to przez nie, i za radą Bileama, Izraelici dopuścili się niewierności wobec JAHWE, oddając cześć Peorowi, tak że w zgromadzeniu JAHWE wybuchła plaga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto one za radą Balaama spowodowały, że synowie Izraela dopuścili się przewinienia przeciwko JAHWE w związku z Peorem, a to spowodowało plagę na zgromadzenie JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż te są, które synom Izraelskim za radą Balaamową dały przyczynę do przestępstwa przeciw Panu przy bałwanie Fegor, skąd była przyszła plaga na zgromadzenie Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaż nie te są, które zwiodły syny Izraelowe za poduszczeniem Balaamowym i przywiodły was ku zgrzeszenia przeciw JAHWE grzechem Fogor, prze co i lud jest pokaran?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	One to za radą Balaama spowodowały, że Izraelici ze względu na Peora dopuścili się niewierności wobec Pana. Sprowadziło to plagę na społeczność Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak to one za radą Bileama pobudziły synów izraelskich do odstępstwa od Pana na rzecz Peora i stąd wynikła klęska dla zboru Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	One to za radą Balaama spowodowały, że Izraelici ze względu na Peora dopuścili się niewierności wobec JAHWE, co spowodowało plagę na społeczność JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To przecież one za radą Balaama uwiodły Izraelitów, którzy odstąpili od Pana, aby służyć Peorowi. Sprowadziło to plagę na lud JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przecież to one za sprawą Balaama przywiodły synów Izraela do odstępstwa od Jahwe na rzecz Peora, co ściągnęło plagę na społeczność Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Przecież właśnie one] były tymi, które za namową Bilama pobudziły synów Jisraela do sprzeniewierzenia się Bogu na rzecz Peora, [i z powodu tego] śmierć szerzyła się wśród zgromadzenia Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вони за словом Валаама були ізраїльським синам на відступлення і зневаження господнього слова через Фогора, і була пошесть в господнім зборі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież to one były przeznaczone za sprawą Bileama dla synów Izraela, by ich skłonić do odstępstwa od WIEKUISTEGO na rzecz Peora, z czego wynikła klęska

¹⁾ <x>40 25:1-9</x>; <x>50 3:12-22</x>

			w zborze WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przecież to one na słowo Balaama pobudzały synów Izraela do niewierności wobec JAHWE w związku z Peorem, tak iż na zgromadzenie JAHWE spadła plaga.